

D A A D	Vladimir-Admoni-Programm für Sprach- und Sprechwissenschaft	 Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Schafft Wissen. Seit 1502.	 Universität Hamburg DER FORSCHUNG DER LEHRE DER BILDUNG
----------------------------	---	--	--

Vladimir-Admoni-Programm für Sprach- und Sprechwissenschaft,
gefördert vom DAAD aus Mitteln des Auswärtigen Amts



Olga Fikiel

Interferenzen auf der phonostilistischen Ebene beim Erlernen des Deutschen als Fremdsprache

Ziel der Untersuchung ist es, formale Merkmale der Interferenzerscheinungen von Lernern mit Russisch als Muttersprache bei der Produktion von Texten bestimmter Textsorten (dynamische Schilderung) zu registrieren und zu untersuchen. Die gewonnenen Ergebnisse sollen vor allem im Deutschunterricht für Lerner mit Russisch als Muttersprache, besonders auf fortgeschrittenem Niveau, angewendet werden können.

Betreuerinnen:

Prof. Dr. phil. habil. Ludmila Veličkova

Prof. Dr. phil. habil. Ursula Hirschfeld

Forschungsmaterial:

Das Forschungsmaterial sollen gesprochene Texte in der deutschen Sprache zu einer Textsorte (dynamische Schilderung) von deutschen und russischen deutschsprechenden Probanden sein.

Mit dem Ziel, Interferenzerscheinungen auf phonostilistischer Ebene zu untersuchen, wurde 2017 eine Reihe von Experimenten durchgeführt

1. Kontrastive Untersuchung der Textsorte „dynamische Schilderung“ im Deutschen und Russischen.
2. Experiment „Stilistisches Potpourri“ mit russischen Probanden
3. Experiment „Stilistisches Potpourri“ mit deutschen Probanden

Gegenwärtig wird die Analyse von 26 gesprochenen Texten (deutsche Muttersprachler) zu 5 verschiedenen Textsorten durchgeführt. Daraus werden Daten zu typischen phonostilistischen Merkmalen in diesen deutschen Texten gewonnen.